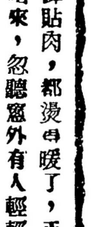

神雕俠侶

金庸著

（一五六）

第五十六回　攻打襄陽

長長嘆了一口氣道；「他死得很不幸，可沒誰害死他，是他自己害死自己的，」楊過坐起身來，心情激動異常，道；「你騙我，世上怎能有自己害死自己之事？便算我爹爹自殺，也有逼死他之人，」郭靖心中難過，流下淚來，緩緩的道：「過兒，你祖父和我父親是異姓骨肉，你父和我也曾義結金蘭，你父若是寃死，我豈能不給他報仇？」楊過身子輕輕發戰，衝口想說：「是你自己害死他，你怎能替他報仇？」但知這句話一出口，郭靖定然提防，再要下手刺他，那便大大不易，當下點了點頭，默然不語，郭靖道；「你爹爹之事曲折原委甚多，非一言可盡，當年你問起之時，年紀尚幼，內中情由未能明白，因是我沒跟你說，眼下你已經長成，是非黑白辨得清清楚楚，待打退韃子，我從頭細給你聽吧，」說罷又着枕安睡。

揚過素知他說一是一，從無虛話，聽了這番話後，却又半信半疑起來，心中暗罵，「揚過，揚過，你平素行事一往無前，果敢勇決，何以今日却猥猥崽崽，難道是內心害怕他武功厲害麼？今夜還延遲移，失了良機，明日若教黃蓉瞧出破綻，只怕連姑姑都死無葬身之地，」一想起小龍女，精神又爲之一振，伸手摸摸懷內匕首，那刀鋒貼肉，都燙得暖了，正想將匕首拔出來，忽聽窗外有人輕輕彈了三下，揚過急忙閉目，郭靖早已驚醒，坐起身來，道：「蓉兒麼？可是有緊急軍情？」

窗外却再無聲音，郭靖坐起身來，見楊過睡得鼻息調勻，心想他好容易睡着了，別再驚醒了他，於是輕輕下床，推門出房，只見黃蓉站在天井中向他招手，郭靖走近身去，低聲道；「什麼事？」黃蓉不答，拉着他手走到後院，四下看了看，這才說道；「你和過兒的對答，我在窗外都聽見啦，他不懷好意，你知道麼？」郭靖吃了一驚，道：「什麼不懷好意？」黃蓉道；「我聽他言中之意，早在疑心我們倆害死了他爹爹，　郭靖搖頭道：「他有疑心，但我已答應將他父親如何逝世，詳細說給他知道，」黃蓉道：「難道你真要毫不隱瞞的說給他聽？」

加拿大 溫哥華

元發華棧公司

Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B. C.
新電話 682-6574 682-6575

新到
唐山冬瓜仔
揀手鮮蓮藕
花旗靚蝦肉
台灣罐頭涼粉
登市

加國 雲埠

泰興有限公司

TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

特價

去蒂靚冬菇	每磅五元弍毛五
二打庄日本旅行麪	每箱三元三五
新坑鮑魚	每罐壹元壹毛五
五磅庄台灣竹筍	每罐九毛五
紅棉蝦子麵	每包三毛八
紅棉大衆麵	每包弍毛
廣合腐乳	每盅壹元壹毛
五花臘肉	每磅八毛

電話 MU 4-1754

黃漢經紀

Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

代理
老幼人壽燕梳
各種火燭保險

接辦
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

NOTARY PUBLIC 委任公證人
Gordon W. Cumyow
501 Main St.

遺囑
及辦理各種文件
代理實業買賣
樓下係銀行二樓面街夾片打街請由正門入可也
電話 MU. 1-6513

廣東麵廠

NIFTY NOODLES LTD;
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221

粗·幼·炸·麵（中西餐館合用）
全蛋干麵
淨蛋干麵
銀絲欸麵
零沽發行　歡迎採辦

HUGO G. ORRE

曉哥 柯氏

水曨爐汽

承接修理與改裝。各種熱水爐汽，煤油與煤汽爐。電力爐通渠去水喉。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時聽命。

電話 AL 5-0495, MU. 4-2917

伯鰲影相館

YORKMAN STUDIO
817 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710

家庭相
結婚相
護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新裝冷氣　方便顧客

寶寶公司

Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657

最新到
汽車，家庭，八綫或四綫身歷錄音唱帶，包按裝各種汽車立体聲機，價錢公道，保證滿意，歡迎外埠 C.O.D.

KUO KONG SILK CO
27 PENDER ST E VANCOUVER BC
國光絲髮公司
電話 MU 3-4929

專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
精造
各款小衫
餐館用衣
褸仔廚衣
廚褲男女
衣裳

緬大藥房

MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634

專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖晒啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

譯繙及撰稿

文件契約
中西書信

Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
159 E. Hastings St Vancouver B.

陸羽飯店

Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone 682-3418

地方清潔
招呼週到
廚師上等
著名特製
廣東羊城
粥粉麵飯
大讌小酌
額外懽迎

T. V. REPAIR
AL5-6360

專門修理
T.V.工作
保證三月
華僑特價
兩元

KEN CHAN
陳天任
2024 E. 4th AVE.

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.

懷亞德藥房

每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

榮榮臘味製造廠

臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉

WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 254-3153 弍五四-叁壹五三

強華公司

KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

Sunbeam
White

新邊麵飽
美味
新鮮

雲高華搜煙通公司

Vancouver Chimney Service,
684-2937

工作妥當。價錢殷實。隨時電話。快捷聽命。

誌里冷氣工程

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷可靠。

電話：八七弍·壹〇三九
757 E Broadway, Vancouver, 10,

廣珍首飾鐘錶舖

Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
110-114 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG.

經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。

香港
皇后大道中一一〇至一一四號

請用透明塑造膠質保護社會保險証件

加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數。而此種新號數證件，必須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質（PLASTIC）將兩面封固，可免起縐紋或摺角，撕裂不易，潮濕難侵，永久鮮明。

本報置有此等機具，專爲保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上。什分鐘內，原物立即交還，今爲利便僑界起見，每張減收三毛五，二張五毛。（外埠僑界，請將該證件付來，即日可以製妥付回。）

本報營業部啓

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377

專理各種保險　實業生意買賣

商業區實業出賣

新舖位三間，座在繁盛商區，每月可收租壹千五百八十六元，各舖俱已賃出，兼有批約，每賃客生意平穩，入息可有把握，全價十四萬五千元，先交現銀七萬八千元，餘充銀期，有意投資者請蒞臨垂問林昌，定然詳細答覆。

吳國華辦事處啓

驗眼兼較眼鏡專家
屋古律氏
A. Gerard Hirschberg,
行醫逾三十年
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829

關伯明

承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

劉富

承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧，請打電話 253-6544
地址：叁壹壹六佐治街

CHINESE HERBS
111 Lorne St, Perry Rooms, 110
KAMLOOPS, B.C. CANADA

內外各科　各種傷科　痲瘋痛癢
五淋五痔　各種氣症　大便尿症
痧瘡疹粒　風濕雜動　手彈脚顫
男婦童科　補強身体　失眠頭暈
包脫雞眼　遺洩精尿　疥癬酒癬
跌打刀傷　吐瀉反筋　奧底眼
頭耳目鼻　白毛轉黑　氣血各症
哮吼腸氣　脾胃心肺　肝胆肚腸
每只三員　脚腫爛脚　厚毛陽闔
問答詳明　來函問症　先惠弍員
百種毒瘡　男婦生育
錦綠緯　謝禮隨白

[illegible]

周愛權

驗配各種隱形眼鏡
修整破碎之眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
614 Main St., Vancouver 4 B.C.
電話 MU 5-5938